



ACADEMIA CHILENA DE LA LENGUA

# Diccionario de uso del español de Chile <sup>(DUECh)</sup>



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA







ACADEMIA CHILENA DE LA LENGUA

# Diccionario de uso del español de Chile <sup>(DUECh)</sup>



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA



# DICCIONARIO DE USO DEL ESPAÑOL DE CHILE

## ACADEMIA CHILENA DE LA LENGUA

Alfredo Matus Olivier  
Director

### **Comisión de Lexicografía:**

Marianne Peronard Thierry (Presidenta)  
Luis Gómez Macker (†)  
Felipe Alliende González  
Andrés Gallardo Ballacey  
Juana Marinkovich Ravena  
Victoria Espinosa Santos  
Marcela Oyanedel Fernández

### **Equipo de redactores:**

Ximena Lavín Orellana  
Darío Rojas Gallardo

### **Colaboradores:**

Daniela Farías García  
Claudio Garrido Sepúlveda  
Matías Jaque Hidalgo

### **Otros colaboradores:**

Soledad Chávez Fajardo  
Markus Scholz  
María Antonieta Vergara Donoso  
Carmen Carcuro Leone

La presentación y disposición de la obra son propiedad del editor. Reservados todos los derechos para todos los países. Ninguna parte de esta publicación puede ser reproducida, almacenada o transmitida de ninguna forma, ni por ningún medio, sea este electrónico, fotocopia o cualquier otro, sin la previa autorización escrita por parte de los titulares de los derechos.



Es una marca registrada de MN Editorial Limitada.

© MN Editorial Ltda.  
Avenida Eliodoro Yáñez 2416, Providencia, Santiago, Chile.  
Teléfono: 2335101  
Fax: 2344869  
e-mail: [promocion@mneditorial.cl](mailto:promocion@mneditorial.cl)  
[www.mneditorial.cl](http://www.mneditorial.cl)

Dirección editorial: Gloria Páez Herrera  
Coordinación de producción: Cynthia Díaz Godoy  
Diseño: Equipo editorial  
Diagramación: Francisca Urzúa Provoste

# EL DICCIONARIO DE USO DEL ESPAÑOL DE CHILE (*DUECh*)

## *Características de la obra*

En 1978, la Academia Chilena de la Lengua publicaba el *Diccionario del habla chilena*, desaparecido prontamente de los estantes de las librerías. Desde entonces, la Academia ha recibido numerosas demandas para publicar una nueva edición. No obstante, la obra de 1978 constituye un reflejo de la lexicografía de hace más de seis lustros. La Academia Chilena, en consecuencia, no ha querido hacer una reedición, sino proyectar, más bien, un **diccionario de nueva planta**, de concepción y alcances completamente diferentes: el *Diccionario de uso del español de Chile (DUECh)*.

La característica principal del *DUECh*, como señala su título, es que se trata de un **diccionario de uso**. Esto significa, en primer lugar, que **incluye unidades léxicas vigentes en el español actual de Chile**. Para comprobar la vigencia actual de las unidades léxicas, se ha examinado un corpus de textos auténticos producidos entre el año 1950 y la fecha actual. De estos textos se han extraído **ejemplos de uso**, que acompañan a las definiciones. El corpus incluye mayoritariamente textos de prensa (publicados tanto en papel como en formato digital), obras representativas de la literatura chilena (narrativa, teatro y poesía), guiones cinematográficos, discursos radiales, televisivos y una apreciable cantidad de textos procedentes de medios electrónicos, tales como *blogs* y foros.

En segundo lugar, al ser un diccionario de uso, el *DUECh* no tiene carácter normativo, es decir, no hace valoraciones prescriptivas

acerca del léxico (del tipo “esta palabra está mal usada”). Este repertorio lexicográfico es un **diccionario descriptivo**, que se propone reflejar el uso corriente, socialmente estabilizado, de las unidades léxicas en el español de Chile.

La segunda característica del *DUECh* es que se trata de un **diccionario diferencial** del español de Chile. Las unidades léxicas contenidas en esta obra se emplean en Chile pero no pertenecen al español general. Es decir, aparecen palabras como *guata*, *lesear*, *altiro* o *fome*, pero no *casa*, *dormir* o *rápidamente*. Para verificar esta diferencialidad dialectal se ha empleado una batería de contrastividad constituida por un conjunto de diccionarios que contienen léxico general, corpus electrónicos, buscadores (como *Google*) y encuestas aplicadas a informantes. Esta batería ha sido aplicada rigurosamente a cada una de las unidades léxicas y para cada una de sus acepciones.

Es importante señalar que el que estas palabras no pertenezcan al español general no resta legitimidad a su empleo entre los hablantes chilenos. Así, a diferencia de los diccionarios de “chilenismos” del s. XIX y comienzos del s. XX, el *DUECh* se limita a dejar constancia de la presencia de estas voces diferenciales en el caudal léxico nacional.

## *Finalidad y destinatario*

El *DUECh* es una obra concebida principalmente como **herramienta de consulta para comprender textos escritos y orales del español de Chile**. Puede ser utilizado, por ejemplo, como referencia o ayuda en la lectura de la prensa chilena o de las obras literarias, históricas y científicas fundamentales de la cultura chilena. Podrán aprovechar su contenido los interesados en el acervo léxico y cultural del país, los estudiantes, especialmente de educación superior, los periodistas y una amplia gama de profesionales de la lengua (traductores, profesores de lenguaje e investigadores de las ciencias del lenguaje, entre otros), así como los estudiantes de

español como lengua extranjera, particularmente interesados en la variedad chilena.

El *DUECh* informa principalmente a los usuarios sobre el significado de las palabras que contiene como entradas. Al acudir a esta obra, los consultantes pueden, además, encontrar información gramatical, indicaciones de estilo y de valoración positiva o negativa que conlleva su emisión, numerosas observaciones de pronunciación y ortografía, y lengua de procedencia, entre otros tipos de información.

# Muestra de artículos

Lema o palabra definida

**fome.** 1. adj. Aburrido, sin gracia. *espon.* «Ya no le interesa trabajar en el medio [televisivo]: “Es *fome*, no te aporta nada”». (Zona de Contacto, 11.09.98, p. 12).

Categoría gramatical

Número de acepción

2. adj. Lamentable. *espon.* «Chiquilla encontró súper *fome* que NN censurara las imágenes de su topless en el reality» (La Cuarta@, J. lamenta..., 10.02.07).

Contorno

**achurar.** tr. Cubrir *una superficie* de varias líneas paralelas mediante lápiz o algún instrumento similar.

«Creo que el único dibujo que está bueno es el mío, porque es el único de los seis en que se dividió el papel lustre en cuatro partes iguales y se *achuró* una de ellas». (Espinoza, Cuantificando, p. 112).

Ocurrencia del lema en el ejemplo

Ejemplo

Ámbito en el que se emplea la palabra

**viejo del saco.** loc. sust. *En la mitología popular*, anciano que recorre las calles de la ciudad con un saco, en el que se lleva a los niños que se portan mal. «Si te portas mal, te va a llevar el *viejo del saco*». (jes.cl, El viejo..., 12.10.07).

Fuente de la cual proviene el ejemplo



Remisión a otro artículo

**depa.** m. **departamento.** *espon.*

«Un concurso de miedo, con un tocomochó cero kilómetro y un *depa* a sortearse en diciembre». (La Cuarta@, Micreros se paletan..., 06.09.06).

Estilo en que se usa esta palabra

➔ **departamento.** m. **Vivienda**

**independiente en un edificio de varios pisos.** «Somos dos chicas estudiantes de arquitectura, arrendamos una pieza en un *departamento* con excelente ubicación al lado del Parque Forestal y el museo Bellas Artes». (compartodepto.cl, [06.09.08]).

Definición

Lema en cursiva para indicar que proviene de una lengua extranjera

***jumper.*** (De origen inglés).

m. Vestido femenino sin cuello ni mangas, que se usa sobre una **polera** o blusa y que integra con frecuencia el uniforme escolar femenino. **Observ.** Se pronuncia

[**yámper**]. «A mediados de los 60 se instauró el uniforme tal y como ahora lo conocemos: *jumper* azul para las chicas y pantalón gris para el varón». (LUN, 21.02.09, p. 8).

Lengua de la cual proviene la palabra

Empleo de una palabra que aparece en el diccionario

Observación de pronunciación

**guaípe.** (De origen inglés). m.

Estopa, masa de hilachas de algodón o trozos de tela, que se utiliza para limpiar en trabajos de mecánica y similares. «En otra oportunidad dio a entender que se habría encontrado *guaípe* dentro del orificio para cargar con aceite el torpedo». (ligamar.cl, El Indio..., 20.10.07). Variante: **huaípe.**

Variante gráfica de la palabra

## O

**oblea.** f. Galleta alargada compuesta de dos o más hojas delgadas de masa crocante, de superficie cuadriculada, entre las que se pone crema dulce saborizada. «En el mercado hay una amplia variedad de productos en segmentos como *obleas* bañadas, alfajores, galletas y quequitos». (LUN@, El esperado..., 26.02.07).

**ocean.** intr. *En la ganadería*, pasar un animal, generalmente un cerdo, su hocico por encima de algo, para olerlo. «Un rebaño de venados que cruza por el jardín y *ocea* en la nieve en busca de musgo». (Ampuero, Amantes, p. 271).

**ocho // más que ocho.** loc. adv. Muy o mucho. *espon. fest.* Observ. Cuando lo que se quiere decir que tiene abundancia se expresa con un adjetivo, éste se ubica entre “más” y “que”. «“No creo que la vaya a conocer, pero igual bacán”, cuenta el bailarín, más entusiasmado *que ocho* con su premio». (La Cuarta, ‘Voy a participar...’, 13.02.03); «Aconséjeme, ya que este viejo me hace vibrar *más que ocho* y no sé si estoy enamorada». (La Cuarta@, La ventanita..., 21.04.04).

**ocho // qué X ni que ocho cuartos.** fórm. Se usa para negar la veracidad o pertinencia de algo

o alguien (representado por X) respecto de una situación. *espon.* “Además qué Antonio Banderas, ni qué Terminator, ni qué Jean Claude Van Damme, *ni qué ocho cuartos*. Iron Man es el único compadre que de verdad sabe caminar con una explosión de fondo, sin inmutarse». (zona.cl, Iron man, [04.06.08]).

**ociosear.** intr. Dedicarse a una actividad ociosa o no productiva. «Estoy aprovechando mi hora de almuerzo para *ociosear* y comer». (rompiendoelsilencio.cl, Marque tarjeta..., 09.05.07).

**octayino,-a.** 1. adj/sust. De Puerto Octay, comuna de la X Región de Los Lagos.

**ocupado.** adj/adv. *Referido a una línea telefónica*, que está siendo empleada para cursar otra llamada en el momento en que alguien la quiere usar. «Debe insistir o volver a repetir la llamada si suena *ocupado*». (terra.cl, Suena ocupado..., [02.06.09]). Expresiones:

**marcando ocupado.**

**oficina.** f. Conjunto de instalaciones de una **salitrera** (lugar de extracción de salitre), incluyendo las viviendas de los trabajadores. (*Norte*). *hist.* «Esta es la historia de A. B., una singular mujer

que vivió en la *oficina* Resurrección y que gozaba el raro privilegio de tener el único árbol del campamento plantado a la puerta de su casa, hecho que, por su puesto, constituía la envidia comprensible de todos los resurrectinos». (Rivera Letelier, Trenes, p. 26).

**oficinero.** m. Funcionario que trabajaba en la administración de una **salitrera** (lugar de extracción de salitre). *hist.* «Ya era hora de poner coto a la explotación y a la rapiña sin control de los *oficineros* abusadores». (Rivera Letelier, Santa María, p. 18).

**oh.** interj. Se usa como elemento de interpelación, siempre al final de una frase. *espon.* «Es que es re tarde, *oh*». (Lafourcade, Palomita, p. 19 [cit. en DECh]). Expresiones: **¡sí, oh!**

**ohigginiano,-a.** adj. Relativo a Bernardo O'Higgins, primer Jefe de Estado del Chile independiente (entre 1817 y 1823). «Un convenio para la administración conjunta del Museo *O'Higginiano* y de Bellas Artes de esta ciudad firmaron la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos (Dibam) y la Universidad de Talca [...]». (La Tercera@, Casa de la ..., 25.12.97).

**ojito de diuca.** loc. sust. Pasta usada en sopas, de forma similar a un ojo minúsculo. *Observ.* Normalmente en plural. «¿Y las sopas de letras, los caracolitos de colores, los *ojitos de diuca*: son menos engañifas que la cajita feliz?». (LUN, 28.04.09, p. 34).

**ojito de gato.** loc. sust. **Bolita** pequeña de cristal. «Las bolitas más

populares son de cristal, acero, piedra o barro cocido y pintado y cada una tiene su nombre. Las más pequeñas de cristal se llaman "*ojito de gato*"». (universidiario.cl, Tiqui tiqui..., [23.06.09]).

**ojo al charqui.** loc. adv. En actitud muy atenta y vigilante. *espon. fest.* «El intendente [...], pidió a choferes y transeúntes estar *ojo al charqui* con las medidas de seguridad». (La Cuarta@, Como esclavos..., 19.02.04).

**ojo de gato.** loc. sust. Pieza pequeña de plástico, de forma rectangular y chata, con material reflectante a sus lados y que se instala a ras de piso alineada junto con muchas otras para señalar una vía. «Anoche venía de regreso (desde Temuco), y entre la lluvia (que me vino persiguiendo desde Los Ángeles) y la poca neblina, no se veía mucho. La parte desagradable es que en muchos sectores hay curvas no tan pronunciadas, pero que pierden por completo los *ojos de gato*, e incluso la línea del medio. Ni siquiera una baranda de referencia». (groups.google.cl / chile.mercado.vehiculos, Malditos ojos..., 25.05.09).

**ojo de pollo.** loc. sust. *vulgar.* Ano. «[...] alguna va a mostrar [...] el *ojo de pollo*». (chile.com, Foro, La lucha..., [20.03.09]).

**ojo, pestaña y ceja.** fórm. Se usa para instar a poner mucha atención o adoptar cautela. *espon.* «*Ojo, pestaña y ceja* que les tenemos una tremenda papita festivalera que desembuchar». (La Cuarta@, T. I alista ..., 16.02.07).

**ojo piojo.** fórm. Se usa para instar a poner mucha atención o adoptar cautela. *espon. fest.* «¡Ojo piojo, que la piscina puede convertirse en trampa mortal!». (La Cuarta@, ¡Ojo piojo..., 24.01.07).

**ojota.** (De origen quechua). f. Calzado abierto hecho de cuero de vaca o caucho, que se afirma al pie por medio de correas, usado principalmente por los trabajadores del campo chileno. «Todos eran pescadores, menos el carabinero, se entiende; y el cura, que nunca le trabajó un cinco a nadie; y el zapatero, que hacía *ojotas* y componía redes». (Varas, Porái, p. 135). Variante:

**hojota.** Expresiones: **mostrar la ojota; salirse a alguien la ojota; vérselo a alguien la ojota.**

**okey. (1)** (De origen inglés). adv. Bien, en buen estado o condición. *espon.* «S. también hizo un paseo, pero reconoció que poco podía hacer al lado de A. D. “Ella es sensacional. Igual mi percha está *okey*”, asumió». (LUN, 31.01.09, p. 32).

**okey. (2)** (De origen inglés). fórm. Se usa para mostrar aprobación o conformidad. *espon.* «Si hablaran de su comportamiento en el reality, *okey*. Pero considero que es una más de las faltas de respeto que se comete con tal de vender». (LUN, 16.04.09, p. 27).

**olivarino,-a.** 1. adj/sust. Nacido o que vive en Olivar, comuna de la VI Región del Libertador General Bernardo O’Higgins.

**olivo de Bohemia.** m. Árbol ornamental que resalta por el color plateado de su follaje y puede alcanzar hasta 10 m de altura. «Estos árboles son *olivos de Bohemia* y esos, altos, frondosos, se llaman pitosporos». (Peña, Valparaíso, p. 28).

**olla común.** loc. sust. Comida sencilla que se prepara en gran cantidad para su consumo por parte de varias personas que se encuentran en situación de precariedad. «Cerca de la sede vecinal que cobija a los buzos en huelga, un grupo de mujeres se aprestaba a organizar una *olla común*». (Crónica@, Buzos juran..., 22.07.03).

**ollada.** f. Cantidad de alimento o líquido que cabe en una olla. *espon.* «Y cuando no hay, se hace una *ollada* de yerba buena y menta». (Montecino, Voces, p. 453).

**ollagüino,-a.** 1. adj/sust. De Ollagüe, comuna de la II Región de Antofagasta.

**ollazo.** m. *En el fútbol,* disparo muy potente contra el arco del equipo contrario, hecho generalmente desde una gran distancia. *espon.* «Y un “*ollazo*” terminó en un mal despeje de Muñoz y en una derecha furibunda de Ramírez que dejó la Copa Libertadores de América sin equipos chilenos en los octavos de final». (Renacer Angol@, En los descuentos..., 20.04.06).

**olleta.** f. Olla redondeada de metal, greda u otro material resistente,

provista de tres o cuatro patas, que sirve para cocinar directamente sobre las brasas o suspendida sobre el fuego. «Entonces compraron ropa para el invierno, una *olleta* grande, una vaca y un burro». (Brunet, Marisol, p. 25).

**olmueino,-a.** 1. adj/sust. De Olmué, comuna de la V Región de Valparaíso.

**olorosar.** tr. Oler, percibir el olor de *algo*. *espon.* «Ahora mi duda es ¿estás seguro que hay olor a amor en el Peda? ¿No será que te confundiste y accidentalmente te *olorosaste* otra cosa?». (bananacorp.cl, Se huele..., 12.07.06).

**omelet.** (De origen francés).

m o f. **omelette.** «La quinta comida puede ser un *omelet* de espárragos con 6 a 8 claras de huevo». (totalnutrition.cl, Recomendaciones..., [03.08.07]); «Lo único que le importa a la gente es el precio, no les preocupa si les sirves un trago o una *omelet* caliente». (businesschile.cl, Viajes aéreos..., [03.08.07]).

**omelette.** (De origen francés).

m o f. Tortilla hecha con huevo batido y rellena con algún otro ingrediente como queso, jamón o vegetales. «Agregue los champiñones, doble el *omelette* y deslice al centro del sartén». (martita.cl, Omelette de..., [03.08.07]); «Prepare la otra *omelette* de igual forma». (nestle.cl, Omelette de..., [03.08.07]).

**ona.** 1. m-f. Individuo de un pueblo indígena amerindio que habitó parte del extremo austral de Sudamérica (Isla Grande de

Tierra del Fuego), de costumbres nómadas terrestres, y que vivía de la caza y la recolección de alimentos. «Me ha hablado de la inexplorada Tierra del Fuego donde están los yaganes y los *onas*». (Campos, Pioneros, p. 17).

2. m. Lengua hablada por los **onas** (1). «Así, solamente en nuestro siglo se hanextinguido tres lenguas indoamericanas chilenas: el kunza o atacameño del Gran Salar de Atacama, el *ona* o selk'nam de Tierra del Fuego, y el yámana o yagán de los canales Australes». (rmm.cl, Variación sociocultural..., [05.05.09]).

3. adj. Relativo a los **onas** (1). «Esta realidad y el destino de los pueblos originarios de Tierra del Fuego preocupó a los integrantes de esta expedición y en especial a Väinö Auer quien le dedicó a la cultura *ona* un crítico y extenso capítulo en su libro “Un pueblo moribundo”». (La Nación@, Polémica en Magallanes..., 26.06.07).

**once.** f. Comida principal de la tarde, que se toma entre el almuerzo y la cena, que consiste generalmente en una bebida caliente acompañada de pan. «Al almuerzo te servían tres platos, en la tarde, *once* y comida». (Montecino, Voces, p. 100).

**oncecomida.** f. Comida que se toma en lugar de la **once** y la cena a la vez. «Excelente habitación en casa independiente, desayuno almuerzo y *oncecomida*». (vivastreet.cl, 18.06.07).

**onda.** marc. disc. *Especialmente entre los jóvenes*, se usa para

## onda // buena onda

indicar que lo que se dirá a continuación es una explicación o una reformulación de lo dicho inmediatamente antes. *espon.* «Señalaron que NN sería “bodeguera”, *onda* que guardaba droga». (La Cuarta@, Galán de..., 15.02.07).

**onda // buena onda.** loc. adj/ sust. *Referido a una persona, de carácter simpático.* *espon.* «Solo busco una mina *buena onda* que quiera pasarlo bien, carrete, salir, etc.». (adoos.cl, Busco mina. 18.03.08 ).

**onda // ¿qué onda?** fórm. *Especialmente entre los jóvenes, se usa para instar al interlocutor a informar al hablante sobre algo.* *espon.* «Oye, ¿*qué onda* el Máquina Miranda ese?». (XS, la peor talla, 18:39).

**onderismo.** m. Actitud de constante seguimiento de las modas más recientes y prestigiosas. *p. us.* «No me quiero dar [sic] de masajista ni mucho menos porque me da arcadas el *onderismo* con las sesiones de masajes». (Errázuriz, Carne, p. 49).

**ondero,-a.** adj/sust. Que le gusta seguir las modas más recientes y prestigiosas. *espon.* «Para los más *onderos*, el dato es partir a Cacano (frente a la plaza principal)». (El Mercurio, 24.09.06, Domingo, p. 9).

**ondulín.** m. Tubo pequeño utilizado para ondular el cabello. «Compra tubos (*ondulines* [ ... ] de los que usa doña Florinda) y afirmalos bien en las puntas no más, no enrolles el pelo entero al tubo porque te va a

quedar un rulo en vez de la curvita». (cosplayelite.cl, Pelucas, pelucas..., 12.01.08).

**¿onofre?** fórm. Se usa para buscar la aprobación del interlocutor frente a algo que se ha dicho. *espon. fest.* «El hombre demostró que siendo vendedor ambulante también se puede derrotar la pobreza y ser alguien en esta perra vida, ¿*onofre?*». (La Cuarta@, Conejo Martínez..., 10.12.06).

**operático,-a.** m y f. Persona aficionada a las óperas. «[El tenor] fue sin duda un verdadero gancho para atraer a los *operáticos* [ ... ]». (Sábado, 05.12.98, p. 6).

**ordaca.** 1. adj/sust. *Referido a una persona, de mala educación o mal gusto.* *espon. desp.* «“Cuando la tomé del brazo, me rasguñó la cara y me tiró del pelo. Parecía una salvaje. Debe venir de no sé qué población porque fue bastante *ordaca*”, recordó Constanza». (automovilistas-chile.cl, Ordaca coscacheó..., 16.02.05).

2. adj. *Referido a cosa, de mal gusto o mala calidad.* *espon. desp.* «Yo sólo pescaba hasta ahora con tarrito, spinning y caña de coligüe (sí, bien *ordaca* pero sólo por entretención) pero mi hermano se ha vuelto más pro y salimos más frecuente ahora, junto a mi padre, a pescar». (laopinon.cl, Consultorio ciudadano..., 08.01.08).

**ordinarieque.** 1. adj/sust. **ordaca** (1). *espon. desp.* «Antes estaba prohibido hablar en las reuniones sociales de política y religión. ¿Vamos a agregar al júrgol? ¡Utas los gallos pa' *ordinarieques!*». (blogs.elmercurio.com, Oiga, doctor..., 15.04.09).

2. adj. **ordaca** (2). *espon. desp.* «200mW es el doble de lo que trae un pen-wifi chino *ordinarieque*». (chw.net, WiMax es..., 24.03.08).

**orearse.** intr. Suspender un *alcohólico* temporalmente el consumo de alcohol. *espon.* «Se *oreaba* cada vez menos, aunque siempre era capaz de conservar una misteriosa lucidez». (Blanco, Cuero, p. 125).

**oreja.** adj. *Referido a una melodía*, muy apta para el gusto masivo. *espon.* «Lo que estamos haciendo ahora es una cosa rara de corrida mexicana con pop. Es una cosa rara, pero bien *oreja*». (Primera Fila, 26.01.07, p. 9).

**oreja de paila.** f. Oreja grande. *espon.* «Los Ángeles es Pedro López Lagar, con sus *orejas de paila*, su cara de ratón y su voz mariconamente cursi...». (Calderón, Rumba, p. 64).

**oreja, pestaña y ceja.** fórm. Se usa para instar a poner mucha atención o adoptar cautela. *espon.* «Una revolución de bits con las escenas de acción bien logradas y compiladas, con un comienzo y un final espectaculares sin errores. *Oreja, pestaña y ceja* con las escenas de culto e intensas de Jackman frente al computador». (bazuca.com, Swordfish..., 12.09.07).

**orejas de paila.** loc. adj/sust. *Referido a una persona*, que tiene orejas grandes. *espon. desp.* «Ahí partí raudo a encarar al “*orejas de paila*” que estaba haciéndose el desentendido en el umbral principal del 266 de Vicuña Mackenna». (autollave.cl, Tiiiiit y retiiiiit, [22.04.09]).

**orejero,-a.** adj/sust. *Referido a una persona*, aduladora, servil, rastrera. *espon. desp.* «Lo que sigue es dicha conversación. Fue celebrada en su cabina privada, a solas, sin ayudantes ni asesores ni mucamos ni *orejeros*». (La Tercera@, Blog, Una conversación..., 23.11.08).

**orero,-a.** myf. *En la minería*, persona que busca oro. «[...] regateando a los *oreros* cada gramo de su precioso metal». (Campos, Pioneros, p. 234).

**organizacional.** adj. Relativo a la organización de grupos humanos, especialmente empresas o equipos de trabajo. «...incorpora también otras dimensiones de la capacidad *organizacional* de la escuela». (LUN, 11.12.08, p. 36).

**orilladora.** f. Máquina que sirve para podar o dar una forma determinada a los matorrales de un jardín. «La situación laboral de Carlos es muy inestable y mediante el Programa de Apoyo al Microemprendimiento pudo adquirir una máquina cortadora de pasto y una *orilladora*, que le sirven para realizar labores de manera independiente». (fosis. cl, Padre e hijo..., jun. 2009).

**oro blanco.** loc. sust. Salitre, mezcla de nitrato de sodio y nitrato de potasio que se encuentra naturalmente en partes del norte de Chile y que constituyó el principal sustento de la riqueza del país entre fines del s. XIX y comienzos del s. XX. *esm.* «Los *tocopillanos* no apelamos a los hechos históricos que hicieron de este puerto la



## oro y cielo

alcancía de Chile en la época del apogeo del *oro blanco*». (El Mercurio, 29.03.00, p. A2 [cit. en DECh]).

**oro y cielo.** 1. loc. sust. Jugador o hincha del equipo de fútbol de Everton. «Parecía injusto que los “oro y cielo” se fueran al descanso sin anotar. Pero recién iniciado el segundo lapso comenzó la ilusión». (Triunfo@, Everton tocó..., 03.06.08).

2. loc. adj. Relativo al equipo de fútbol de Everton. «La página que ha marcado pauta en la hinchada oro y cielo, ha sido Everton Chile.cl con cómics en contra de sus archirrivaes y ahora asumiendo la bandera de lucha por todos los equipos de provincia». (La Estrella@, Hinchas oro..., 26.05.08).

**orquestra // a toda orquesta.** loc. adv/adj. Con mucha intensidad. *espon.* «Estaba con una de esas bronconeumonías a toda orquesta». (Barrenechea, Frutos, p. 10).

**orto.** m. *vulgar.* Ano. «Besaba de los dioses, así empezamos muchos juegos hasta que él me quiso tocar el orto». (tusecreto.cl, 19.12.06).

**orto // como el orto.** loc. adv/adj. *vulgar.* Muy mal. «En un momento donde hay mucha plata en la calle, fue una caricatura de nuestro avance: buses nuevos que funcionan como el orto, el Metro con guardias que llevaban sables láser al estilo Skywalker». (La Nación@, El año..., 30.12.07).

**oruga.** m o f. Bus de transporte público urbano de gran capacidad, compuesto por dos secciones unidas por un segmento de material

flexible. *Observ.* Frecuentemente en aposición con “bus”. «No les paraban y los asientos de los *orugas* ponían a prueba el equilibrio». (La Cuarta@, No pensaron ..., 12.02.07); «Hay recorridos desde 1921 hasta las *orugas* del Transantiago». (LUN, 05.01.09, p. 15); “Egoísta, que no piensa que en un bus *oruga* caben 100 pasajeros contra la mitad que lleva un bus pullman». (LUN, 10.01.08, p. 8).

**oscurón,-a.** adj. Medianamente oscuro. *espon.* «Con esa ropa tan rara, medio *oscurona*, en bicicleta y con un burro al lado que iba tan campante». (De la Parra, Éxitos, p. 185).

**osito.** m. Prenda de vestir para niños pequeños, de una sola pieza, que cubre todo el cuerpo. «*Osito* de algodón con un bordado de conejito en el bolsillo y broches diagonales, que le otorgan un particular diseño en 4 tonos, celeste, rosado, amarillo y verde, talla 2». (mercadolibre.cl, Aprovecha la..., [29.10.07]).

**osnaburgo.** m. Tela delgada y de color crudo, generalmente de lino o algodón, que se utiliza para confeccionar paños de cocina, sacos o prendas ligeras. «Es posible que Neruda usara prendas interiores de *osnaburgo*, como se llama técnicamente la tela con que se confeccionaban los sacos de harina cruda». (Estrella Arica@, De osnaburgo, 01.06.04).

**osobuco.** (De origen italiano). m. Corte de carne de vacuno de forma redonda, con hueso en el centro, que se saca de la parte inferior de los



cuartos del animal. «Un kilo de cazuela de vacuno, de *osobuco* o de espinazo de cordero». (Huneus, Manual [CREA]).

**osornino, -a.** adj/sust. De Osorno, comuna de la X Región de Los Lagos.

**ossobuco.** (De origen italiano). m. **osobuco.** «Con el mismo fanatismo busca en el cabernet sauvignon toda la potencia de los taninos, para darle fuerza a su caldo de *ossobuco*». (Qué Pasa@, Cocinar con..., 13.05.06).

**otorgación.** f. Otorgamiento, concesión, entrega de algún beneficio. *p. us.* «En estos momentos somos el patio trasero en la *otorgación* de fondos por parte del Estado, prueba de ello es que cerca del sesenta por ciento de los fondos de desarrollo regional se queda en tres comunas». (La Cuarta@, Munis se sienten..., 10.02.03).

**outlet.** (De origen inglés). 1. adj/sust. *Referido a una venta,* que ofrece productos sobrantes o de otras temporadas que están en almacén a menor precio del habitual. *Observ.* Se pronuncia [áutlet]. «Y como la idea es ahorrar, sobre todo en tiempos de crisis, las ventas *outlet* y de bodega pueden ser una buena alternativa para pasar el mes más complejo». (LUN, 13.02.09, p. 17).

2. m. Establecimiento en el que se realiza la venta de productos sobrantes o de otras temporadas que están en almacén. *Observ.* Se pronuncia [áutlet]. «Venta se desarrollará en el *outlet* de Quilicura hasta el 24 de diciembre». (LUN, 12.12.08, p. 18).

**ovallino, -a.** adj/sust. De Ovalle, comuna de la IV Región de Coquimbo.

**ovejería.** 1. f. Crianza de ganado ovino. «En Chile se pueden reconocer dos zonas para la *ovejería*. La austral, con Aisén y Magallanes, que tienen toda una tradición en el rubro y que por clima están destinadas a ser ovejeras, sobre todo la XI Región. Y la zona centro sur que tiene dos sectores marcados, pero que por ahora no tienen una masa ganadera apropiada». (chilepotenciaalimentaria.cl, Los ovinos..., 18.12.07).

2. f. Lugar donde se crían o guardan ovejas. «Además, que ocupan menos mano de obra y es un rubro que en Europa, por ejemplo, se están cambiando *ovejerías* por lecherías por la reducción de los subsidios y eso que la lechería está en su apogeo», señala L. G.». (chilepotenciaalimentaria.cl, Los ovinos..., 18.12.07).

**overlista.** m-f. Experto en costura de overlock, cierta máquina de coser que remata las juntas de las prendas. «Necesito singerista, *overlista*, botonera, experiencia, buen trato [...]». (El Rastro, 26.03.99, p. 20).

**overo, -a.** adj/sust. *Referido al ganado mayor, especialmente a un caballo,* de color claro, generalmente blanco, y con manchas más o menos extensas de otro color más oscuro. «Durante un Rodeo Zonal en la medialuna de La Unión, un grupo de asistentes a la tribuna y muy chistosos, al ver que montaba un caballo *overo*, no vacilaron

## ovoide

en gritarle “indio”. De inmediato, el jinete les respondió desde la pista: “Sí, pero yo me bajo y se me quita”». (caballoyrodeo. cl, La picardía..., 28.09.07).

**ovoide.** m. Paquete con forma de huevo en el que se contrabandea droga. *esm.* «En prisión preventiva en la Cárcel de Acha quedó ciudadano peruano, quien fue detenido por transportar 95 *ovoides* con clorhidrato de cocaína, en el Complejo Fronterizo Chacalluta». (Estrella Arica@, 05.07.07).

**oxigenista.** m-f. Persona especializada en realizar soldaduras con oxígeno. «Hola, yo tengo 38 años, he trabajado en B. y en otras constructoras, yo he sido jefe, soldador, pintor, *oxigenista*, etc.». (talcahuano.olx. cl, Owtro trabajo..., 23.05.09).

**oxtail.** (De origen inglés). m. Sopa de cola de buey. *Observ.* Se pronuncia [óxteil]. «*Oxtail* con tallarines alemanes hechos en casa». (Mercurio Calama@, Hay que..., 16.09.04).





## ACADEMIA CHILENA DE LA LENGUA

- ▶ Contiene palabras y locuciones usadas frecuentemente en el español actual de Chile y no pertenecientes al español general.
- ▶ Más de 9.000 definiciones acompañadas por más de 9.500 ejemplos procedentes de prensa, literatura y otros medios.
- ▶ Abundantes indicaciones de uso que informan sobre características gramaticales, ortografía, pronunciación, registro y distribución social y regional de las palabras.
- ▶ Herramienta de consulta para estudiantes, profesores, periodistas, traductores, correctores e investigadores, así como para individuos interesados en el vocabulario y la cultura chilena.

¿Qué significa **pichiruche**? ¿Qué quiere decir **pegarse el alcachofazo**? ■ ¿La palabra **ampolleta** significa en Chile lo mismo que en otros países donde se habla español? ■ ¿En qué parte de Chile se dice **marraqueta**, dónde **pan batido**, y dónde **pan francés**? ■ ¿La **pana** del pollo y la **pana** del auto tienen el mismo origen o tienen origen distinto? ■ ¿En qué circunstancias puedo tratar de **huevón** a alguien? ■ ¿Es lo mismo decir “voy a tomar el **colectivo**” o “voy a tomar el **coleto**”? ¿Cuál es la diferencia? ■ ¿Se dice el **cola de mono** o la **cola de mono**? ¿Se puede usar también la forma **colemono**?



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA

